NEW VIDEO

MUIMA

ENGLISH | HEBREW | FRENCH

ENGLISH

Artist and singer Neta Elkayam, world renowned on the North African scene, collected photos of mothers and grandmothers from her fans world-wide and in honour of International Women's Day produced a video for the song MUIMA, with musical production by the artist Amit Hai Cohen. The video opens with a picture of the singer Yasmin Almagribia (Yemina Abeksis) who first performed the song in the '70's.

The reworked version of MUIMA, a melting pot of pop and jazz melodies with North African rhythms and sampling, deals with a farewell to the mother figure and is presented by Elkayam with a hint of critique vis-à-vis the loss of a "mother tongue" which embodies treasures and inheritances, lost within the torment of emigration processes, the absorption of cultures in the arrival countries and the movement within spaces of erasure and longing.

MUIMA , along with two singles, was released one month ago, earning extensive coverage and acclaim in the Moroccan media.

עברית

האמנית והזמרת נטע אלקיים, שזכתה לשם עולמי בסצנה הצפון-אפריקאית, אספה תמונות של אמהות וסבתות מהעוקבים שלה בכל רחבי העולם ולכבוד יום האישה הבינלאומי יצרה קליפ לשיר "מווימה", בהפקתו המוזיקלית של היוצר עמית חי-כהן. את הקליפ פותחת תמונתה של הזמרת יסמין אלמגרביה (היא ימינה אבקסיס), אשר ביצעה את השיר במקור בשנות ה-70

'מווימה', בעיבודו החדש המתיך פופ ומלודיות ג'אז עם מקצבים צפון אפריקאיים וסימפולים, עוסק בפרידה מדמות האם ומוגש על ידי אלקיים ברמיזה ביקורתית על אובדנה של "שפת אם" המגלמת אוצרות וירושות שאבדו בתוך תהליכי הגירה מייסרים, קליטה של תרבויות בארצות היעד ותנועה במרחבים של מחיקה וגעגוע

'מווימה' יצא לאור לפני כחודש יחד עם עוד שני סינגלים, וזכה לסיקור נרחב ואוהד בתקשורת המרוקאית

FRENCH

Néta Elkayam, l’artiste et interprète mondialement connue de la scène musicale nord-africaine, a recueilli des photos de mères et de grands-mères que ses abonnés des réseaux sociaux lui ont envoyées du monde entier. Et en l’honneur de la Journée internationale de la Femme, elle a tourné un clip de la chanson MUIMA, musique produite par l'artiste Amit Hai Cohen qui a réalisé également le clip avec Néta Elkayam. Le clip s’ouvre sur la photo de la chanteuse Yasmine Al-Maghribia (Yémina Abécassis) qui a interprété la chanson originale dans les années 70. MUIMA, dans sa nouvelle version, est un mélange de pop et de mélodies de jazz, mêlées à des rythmes d’Afrique du Nord et de sampling.

La chanson MUIMA traite de la séparation de l’image de la mère et est interprétée par Néta Elkayam dans un esprit de critique subreptice relatif à la perte de la « langue maternelle » vectrice des trésors de traditions disparues dans les chemins douloureux de l’exil, l’intégration de cultures dans les pays d’accueil et le mouvement dans l’espace de l’anéantissement et de la nostalgie.

Le single MUIMA est sorti il y a un mois, en même temps que deux autres singles et a été largement couvert et apprécié des médias marocains.